



## **QORTI CIVILI - PRIM' AWLA**

**IMHALLEF**

**ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI**  
**B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.**

**Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021**

**Kawza Numru: 24**

**Rikors Guramentat Numru:- 768/2020 JVC**

**Abdulrahman Alagil sive  
Abdulrahman Nasser  
Abdulrahman Alagil  
(K.I.240617L) kif rappresentat  
lokalment mill-mandatarju  
specjali tieghu l-Avukat Dottor  
Kevin F. Dingli**

**vs**

**Id-Direttur tar-Registru  
Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrent l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1 'Illi r-rikorrent tweled f'Riyadh, provinċja ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-24 ta' April, 1983, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 13663/S registrat u mahrug mill-Ministeru tatl-affarijiet tas-Sahha fir-Riyadh fid-9 ta' Mejju 1983, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-2".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrentu cioe' dak ta' "**Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil**". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulrahman Nasser Abdulrahman"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruġa mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **AA-3**".

3. Illi fl-24 ta' April, 2017 ir-rikorrent ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif

jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Abdulrahman Alagil" u dan minkejja illi r-rikorrent kien issottometta l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tanaturalizzazzjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdulrahman" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-12);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1029438379 mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-6"; u kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent datat 12 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-7"; kemm (iii)

fis-Civil Status Family Card mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fis-2 ta 'Jannar 2014 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-8"; kemm (iv) fil-kuntratt taz-Zwieg numru 4030 li jgib id-data tas-7 ta' Gunju 2009 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-9"; u kemm (v) fuq ic-Certifikat tat-Twelid tat-tfal tieghu Albandari u Nouf mahrug in fl-Arabja Sawdita' li kopja awtentika taghhom flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghhom bl-Ingiliz huma hawn annessi u mmarkati bhala Dokument "AA-10" u "AA-11";

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrent huwa imnizzel bhala **Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil** fil-passaport tieghu numru V045578 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fil-5 ta' Dicembru 2017, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-12". Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdulrahman" tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulrahman". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument "AA-5");

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrent kien applika lill-intimat Direttur tar-

Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-Twelid tieghu jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrent ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrent kien ghall-ewwel ipprova japplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih huwa registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u cioe' dak ta' "Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-13", l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrent ma kellu l-ebda ghazla ohra hlief li jissottometti applikazzjoni ohra bl-isem "Abdulrahman Alagil" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita' skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-14"

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrent fis-26 ta' April, 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2406 li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "AA-15", fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament innizzel bhala "Abdulrahman Alagil".

10. Illi l-isem tar-rikorrent fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-

numru progressiv 13663/S registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fid-9 ta' Mejju 1983 (Dok AA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. AA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrent fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

11. Illi ghandu jinghad ukoll illi barra ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4", kemm il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-16" kif ukoll il-karta tal-identita' maltija li kopja awtentika taghha hija jawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-17" li gew mahruga a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrent bhala "Abdulrahman Alagil"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil" li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u mmsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

12. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra korrettement isem l-istess rikorrent fl-Att taz-Zwieg tieghu li jgib in-numru progressiv ta' 897 datat 10 ta' Mejju 2017 hawn anness u mmarkat bhala Dokument "AA-18", kif ukoll fl-Atti tat-Twelid tat-tfal tieghu Albandari u Nouf bhala "Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil", skont ma jirrisulta mic-Certifikati tal-Atti tat-Twelid li jgibu n-numri progressivi ta' iskrizzjoni 2407 u 2410 rispettivament u li inhargu fis-26 ta' April, 2017 hawn annessi u mmarkati bhala Dokumenti "AA-19" u "AA-20", u b'hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat Direttur tar-Registru

Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrent.

13. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil", b'liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m'huwiex biss "Abdulrahman Alagil" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-26 ta' April, 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2406.

14. Illi ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe' l-ismijiet "Nasser Abdulrahman" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-26 ta' April, 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2406, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent inqara bhala "Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

15. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent titlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghghobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2406 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-26 ta' April, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-

rikorrenti, u cioe' l-ismijiet "Nasser Abdulrahman", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrentjigi jinqara "Abdulrahman Nasser Abdulrahman" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrentilli jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless, jekk ikun il-kaz ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent twieled fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fl-24 t'April 1983, u dan skond l-Att ta' Twelid tieghu bin-numru 13663/S mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-



cittadinanza Maltija tieghu b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrent kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2406 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2), senjatament fit-tieni pagna li tinkludi l-partikolaritajiet kollha tal-persuna. Jidher car fit-tali dokument, li ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Abdulrahman' biss u mhux 'Abdulrahman Nasser Abdulrahman', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrent bl-istess isem, u cioe 'Abdulrahman';

5. ILLI, huwa proprju ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwieg tar-rikorrent, kif ukoll fl-Atti ta' Twelid tat-tfal tar-rikorrent

gewwa Malta, li kopji taghhom qed jigu hawn annessi u mmarkati **Dok DRP 5** sa **Dok DRP 7**, li ghalihom jaghmel referenza r-rikorrenent f'paragrafu 12 tar-rikors promotur tieghu, illi isem ir-rikorrenent gie mnizzel 'Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Atti esteri. Difatti, qed jigu hawn annessi kopji tal-atti esteri u traduzzjoni taghhom, immarkati minn **Dok DRP 8** sa **Dok DRP 13**, li juru li isem ir-rikorrenent fit-tali atti esteri kien imnizzel bhala 'Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil', u ghalhekk ma jistax jinghad li sar xi zball da parti l-esponent, kif gie allegat;

6. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrenent ghandu jispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

7. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenent jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

8. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni.’.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-20 ta’ Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

### **Ikkunsidrat;**

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita’ tieghu ta’ mandatarju specjali tal-assenti Abdulrahman Alagil sive Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta’ Twelid bin-numru progressiv 2406 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe’ ‘Nasser Abdulrahman’ biex l-isem jigi jaqra bhala ‘Abdulrahman Nasser Abdulrahman’ u l-kunjom jaqra bhala ‘Alagil’.

Illi d-Direttur intimat eccepixxa ghal dak li jirrigwarda l-mertu, li huwa m’huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti otjena c-cittadinanza Maltija b’naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta’ Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta’ Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa

ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid stante li tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament it-tieni pagna fejn ghal dak li hu isem hemm indikat l-isem 'Abdulrahman' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwieg u fl-Atti ta' Twelid tat-tfal li ghalihom ir-rikorrenti ghamel referenza fil-paragrafu 12, l-isem tar-rikorrenti gie mnizzel bhala dak ta' 'Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil' stante li *ad verbatim* huwa dak l-isem li jidher fuq l-Att esteru. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm il-darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunqwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar il-11 ta' Settembru, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 104 tal-process.

### **Ikkunsidrat ulterjorment;**

Illi din il-kawza qed issir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li

tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Abdulrahman Alagil twieled f'Riyadh, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-24 ta' April, 1983 u fl-24 ta' April, 2017 otjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 44 tal-process). Fis-26 ta' April, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2406 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla

fl-atti f' Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' raguni wahda u cioe':

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 13663/S u referenza partikolari jaghmel ghat-tieni pagna fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Abdulrahman' biss u mhux 'Abdulrahman Nasser Abdulrahman'.

Illi a kuntrarju ta' dak iddikjarat mid-Direttur intimat, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 13663/S a fol. 11 *et seq* tal-process, l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala 'Abdulrahman Nasser Abdulrahman Nasser Alagil'. Il-Qorti rat l-Att tat-Twelid fil-verzjoni tradotta ghal-lingwa Ingliza a fol. 11 *et seq* tal-process minn fejn fl-ewwel pagna hemm iddikjarat l-isem shih tat-tarbija:

**'BIRTH CERTIFICATE**

Full name of Newborn: **Abdulrahman Nasser Abdulrahman Nasser Alagil**

Certificate No.: **13663/S**

Date of Issue: **27/07/1403 H. (09/05/1983 G.)**

Birth Registry Office: **Riyadh'**

Illi l-Qorti tinnota li d-Direttur intimat fl-eccezzjoni tieghu rrileva li huwa ha l-isem tar-rikorrenti minn fuq it-tieni pagna tal-Att tat-

Twelid 13663/S fejn hemm indikat id-dettalji segwenti: 'Child's Forename: **Abdulrahman**'. Madanakollu l-Qorti tinnota li d-Direttur intimat kellu a disposizzjoni tieghu wkoll l-ewwel pagna tal-Att tat-Twelid esteru minn fejn seta' jikkonstata l-isem shih tarrikorrent. Ghandu jinghad li ghalkemm fit-talba hemm mitlub li ssir iz-zieda tal-ismijiet 'Nasser Abdulrahman', mic-certifikat imsemmi, fl-ewwel pagna tieghu, jirrizulta li hemm tlett ismijiet u cioe' 'Nasser Abdulrahman Nasser'. Din il-Qorti izda ser tillimita ruhha ghal dak mitlub mir-rikorrenti.

Illi r-rikorrenti ressaq wkoll bhala xhud lil Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha permezz tal-affidavit a fol. 144 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Abdulrahman Nasser A Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet innizzla bl-isem ta' 'Abdulrahman Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 146 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament ipprezentata a fol. 147 tal-process.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 20 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mr Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil, having progressive number 13663/S,

registered and issued by the Birth Registry Office of Riyadh, on the 9<sup>th</sup> day of May of the year 1983, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**ABDULRAHMAN NASSER ABDULRAHMAN ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Abdulrahman") - which appears in the "Child's Forename" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Nasser") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Abdulrahman"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Alagil") - as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned - in this case "**ABDULRAHMAN NASSER ABDULRAHMAN ALAGIL**". This is reflected in the fact



that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mr Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number V045578 issued 5 December 2017 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1029438379, issued 18 January 1998, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes "C" and "D"**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.'

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew prezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil' u mhux bhala dak ta' 'Abdulrahman Alagil'. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

- i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1029438379 mahruqa mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 51 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil;
- ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 12 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 55 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta'

Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil;

iii. Civil Status - Family Card mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-2 ta' Jannar, 2014 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 60 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil;

iv. Kuntatt ta' zwiieg bin-numru 4030 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 7 ta' Gunju, 2009 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 64 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil;

v. Certifikat tat-tfal Albandari u Nouf mahruga mir-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja tagghom u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gew esebiti a fol. 77 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil;

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fil-5 ta' Dicembru, 2017 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru V045578 fejn l-isem 'Abdulrahman' gie abbrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anke fid-dawl ta' l-opinjoni legali gia kkwotata.

Illi l-Qorti ma tistax ukoll tinjora l-fatt li l-istess Direttur intimat

irregistra isem ir-rikorrent korrettement kemm fic-certifikat taz-zwieg tieghu kif ukoll fic-certifikat tat-twelid ta' uliedu b'dan li kien l-istess Direttur intimat li kreja konfuzjoni f'isem ir-rikorrent minghajr ma lanqas tqajjem ebda kwezit da parti tieghu ghalfejn l-istess persuna kienet qed tigi registrata fl-atti tal-istess Registru Pubbliku b'ismijiet diversi. Din il-Qorti gia ltaqghet ma' istanzi bhal dawn f'kazijiet ohra precedenti decizi minnha u tirrileva li din is-sitwazzjoni mhiex accettabbli da parti tad-Direttur li huwa appuntu xoghlu u d-dover tieghu li jaccerta li persuna tigi registrata bl-istess isem shih taghha f'kull att li jikkoncerna lilha u mhux jigu registrati atti civili b'ismijiet diversi.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward tal-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin Dingli vverbalizza li m'ghandux oggezzjoni li l-ispejjez jigu sofferti mir-rikorrenti. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' dak dikjarat.

### **Decizjoni:**

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2406 kif registrat mid-Direttur intimat fis-26 ta' April, 2017, billi tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Nasser

Abdulrahman', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Abdulrahman Nasser Abdulrahman' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

**Moqrija.**

**Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri  
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.  
14 ta' Jannar, 2021**

**Karen Falzon  
Deputat Registratur  
14 ta' Jannar, 2021**